



## 经济及社会理事会

Distr.: General  
21 January 2014  
Chinese  
Original: English

## 亚洲及太平洋经济社会委员会

## 第七十届会议

2014 年 8 月 4 日至 8 日 (第二阶段), 曼谷

临时议程\* 项目 3 (b)

**审查与经社会各下属机构相关的议题,  
包括各区域机构的工作: 贸易和投资**

## 亚洲及太平洋技术转让中心理事会第九届会议报告

## 内容提要

亚洲及太平洋技术转让中心(亚太技转中心)理事会第九届会议于 2013 年 11 月 19 日在曼谷举行。理事会根据 2013 年 11 月 11 日至 12 日在吉隆坡举行的技术委员会第九届会议的建议,核准了中心 2014 年拟议工作方案。理事会还赞扬了中心在报告期内用有限的现有资源所完成的工作,并就如何加强中心的能力以满足成员国的需求,提出了宝贵的建议。

理事会向中心建议:应突显中心发挥的重要作用及其取得的成就,以提高中心在亚太区域各相关政府部委和机构心目中的形象。尤其是要重点针对那些最近与中心没有开展任何活动的国家。在此方面,理事会表示赞赏中心计划采用的数码战略,这是提高其工作方案的形象并使其成果被受众更为所知的一种方法。理事会建议,中心可通过明确地界定其有别于其他有类似授权的机构的角色,并根据联合国既定的方案管理做法制订业绩指标,来强调其工作方案对成员国的价值。

注意到中心目前的行政、财政和人才资源状况,理事会重申,需要成员国根据理事会 2009 年的建议,按发展中国家 30 000 美元、最不发达国家 7000 美元的标准,加强其年度捐款。理事会还强调了及时定期将应付款项汇给中心的重要性。理事会建议,中心应使更多的成员国参与其新项目和即将开展的活动,因这些努力而增加的曝光率和收获的效益将会鼓励更多国家提供机构支助。

理事会表示赞赏:(a)东道国印度向亚太技转中心提供的支助;(b)其他成员国提供的自愿捐助;(c)亚太经社会秘书处提供的支助。

经社会不妨审议理事会的建议,并就中心未来的工作,向秘书处提供指导。

\* E/ESCAP/70/L.1/Rev.1。

# 目录

	页 次
一. 提请经社会采取行动或予以关注的事项 .....	2
A. 加强机构支助.....	2
B. 技术合作方案资源和联合活动.....	3
C. 分派国家专家.....	3
二. 议事纪要.....	3
A. 中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间的活动 情况报告和 2014-2015 两年期工作方案介绍 .....	3
B. 技术委员会第九届会议的报告.....	4
C. 2014 至 2015 两年期拟议未来项目和工作方案 .....	4
D. 理事会第十届会议的日期和地点.....	5
E. 其他事项.....	5
F. 通过报告.....	6
三. 会议的组织安排 .....	6
A. 开幕 .....	6
B. 出席情况.....	6
C. 选举主席团成员.....	6
D. 通过议程.....	6
附件	
一. 文件清单 .....	7
二. 亚洲及太平洋技术转让中心 2013 年 12 月 31 日终了年度 财务报表.....	7
三. 亚洲及太平洋技术转让中心 2013 年 12 月 31 日终了年度 按项目组成分列的财务报表.....	9
四. 亚洲及太平洋技术转让中心 2013 年 12 月 31 日终了年度 按项目组成分列的财务报表.....	10

## 一. 提请经社会采取行动或予以关注的事项

### A. 加强机构支助

- 鉴于中心的运作成本不断增加, 亚洲及太平洋技术转让中心(亚太技转中心)理事会鼓励成员国根据理事会的建议, 按发展中国家 30 000 美元、最不发达国家 7000 美元的标准, 增加对亚太技转中心的捐款。

2. 理事会建议，只要有可能，中心就应增加其新项目和正在开展的活动的目标国家的数量。这不仅能扩大亚太技转中心方案的影响范围，使更多的国家受益，而且能鼓励它们考虑向中心提供机构支助。

## **B. 技术合作方案资源和联合活动**

3. 理事会赞赏下面的创新做法：对成员国拟议开展的活动和委员会五年战略计划批准的新项目制定路线图，以及加强与三个方案领域的活动的协同增效效应，同时理事会建议应使中心活动的定位与 2015 年后发展议程保持关联性。

4. 理事会建议，中心应在其有优势的领域制订技术合作项目和活动，并使中心定位与其他有类似授权的国际组织区别开来。在此方面，理事会还建议，中心应根据联合国的方案管理准则和惯例制订主要业绩指标。

## **C. 聘任国家专家**

5. 为了加强中心的方案交付工作，加强并增加其人力资源非常重要。理事会建议中心从成员国无偿借调专家。

# **二. 议事纪要**

## **A. 中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间的活动情况报告和 2014–2015 两年期工作方案介绍**

(议程项目 4)

6. 理事会收到了以下文件：(a) 中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间的活动报告 (TID/APCTT/GC(9)/3)；(b) 财政资源状况报告 (TID/APCTT/GC(9)/4)；(c) 技术委员会第九届会议的报告 (TID/APCTT/GC/(9)/5)。

7. 介绍了亚太技转中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月的活动报告，以便提供关于五年战略规划(2013 年至 2017 年)所确定的三个重点方案领域——科学、技术与创新(科技创新)、技术转让以及技术情报——的能力建设活动概况。这些活动将重点放在：(a) 促进国家创新体系；(b) 为中小企业提供技术转让支助服务；(c) 促进关键的新兴技术，如可再生能源技术、生物技术和纳米技术；(d) 提供关于技术管理的信息、网络联系和经验共享，以及通过提供技术信息服务加强技术情报。

8. 在介绍中心的活动报告时，亚太技转中心主任向理事会通报说，亚太技转中心举办了超过 23 次的能力建议活动，参与者来自 20 个国家，这些国家是：阿富汗、孟加拉国、不丹、柬埔寨、中国、斐济、印度、日本、老挝人民民主共和国、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、缅甸、马来西亚、蒙古、尼泊尔、菲律宾、大韩民国、泰国、斯里兰卡和越南。他补充说，亚太技转中心的活动是与 35 个以上的伙伴机构合作联合举办的，其中包括有关政府部委、国家机构和国际机构。

9. 他进一步阐述了中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间活动情况报告中记录的具体方案和活动。

10. 理事会听取了关于报告期间亚太技转中心目前的财政状况和支出的情况简介。尽管采取了一些节省费用的措施，但中心财政面临着日益紧张的状况，不仅在执行其实务方案和活动方面如此，在支付其机构运作和当地运作费用方面也如此。建议印度政府可考虑加强对中心的年度捐助，以覆盖中心的运作费用。几年来，成员国对亚太技转中心认捐的年度捐款一直保持静止状态。鉴于中心面临日益紧张的财政状况，敦促成员和准成员将其机构支助增加至指标性水平——即发展中国家每年 30 000 美元，最不发达国家每年 7000 美元——或超过这一水平，以使中心能可持续地向成员和准成员有效地提供服务。

11. 理事会赞扬亚太技转中心在报告期间所做的大量工作，并建议制订一个创新的数码技术战略，以便使其规划的项目和活动能结出更丰硕的成果。

12. 理事会注意到亚太技转中心的行政和财务状况，尤其是其目前的财政资源和人力资源状况。会议期间强调指出中心的财政负担不断增加，有鉴于此，理事会讨论了成员国加强其对中心的捐助和支持中心落实全面工作方案的各种可能性和方法。理事会敦促拥有资源的成员国考虑向中心派遣无偿借调的专家。

## **B. 技术委员会第九届会议的报告**

(议程项目 5)

13. 理事会收到了技术委员会第九届会议的报告(TID/APCTT/GC(9)/5)。

14. 理事会核准了技术委员会的报告。

## **C. 2014 至 2015 两年期拟议未来项目和工作方案**

(议程项目 6)

15. 理事会强调指出，加强科学、技术和创新领域的区域合作十分重要，有利于共同开发和创造技术，促进国民经济发展，尤其是促进总体社会进步。理事会建议成员国应积极主动支持中心计划开展的项目，提供和(或)分担必要的财政资源和人力资源。

16. 理事会根据技术委员会的建议，批准了以下关于亚太技转中心拟议工作方案的建议。提议的未来活动需经参与成员国各自政府的批准：

(a) 应继续开展亚洲及太平洋可再生能源合作网络第二阶段的工作。然而，委员会指出，中心提出的其他可再生能源举措应纳入这一活动，以便形成一个包含其他次级活动的总项目。此外，应审查亚太技转中心以前召集的可再生能源专家组会议的产出，以便查明新活动应处理的问题。委员会还强调指出，成员国应允许其行业专家与亚太技转中心一起工作，以进一步推进这一举措。

(b) 委员会表示大力支持中心参与推广应用传统医药来处理亚健康问题，并使更具成本效益的治疗方法能惠及更多的人。亚太技转中心可在中国的大力支持下，推动建立一个成员国网络，以便处理公众的接受程度、教育、传统做法的现代化和技术转让等问题。

(c) 委员会核准了亚太技转中心的国家创新体系能力建设工作计划，并就今后的工作提出了一些宝贵的建议。委员会成员提出的许多单个建议可在中心的国家创新体系战略下采纳。这些建议处理以下问题：中小企业技术评价、科学技术园管理、妇女参与科技创新、提升中小企业竞争能力的开放创新平台以及公益物和知识产权管理。还建议：中心应利用一些最佳做法，包括亚太技转中心和科技政策研究所通过孟加拉国、老挝人民民主共和国和尼泊尔的国家案例研究开发的研究方法，来开展科技创新诊断和战略制订方面的机构能力建设。

(d) 关于促进微型企业创业的建议得到委员会的支持。委员会建议应瞄准那些具有较高增长潜力的技术以及可持续能源技术和适用技术。在制订建议阶段，应对微型企业的总体可持续性进行审查，包括市场规模等问题。在制定这一建议的时候，也应考虑政策层面的问题，委员会建议亚太技转中心应就扶持微型企业发展的技术政策，与成员国开展合作。

(e) 鉴于中心与可持续能源和能源安全的联系，委员会将生产生物能源的先进生物技术确定为亚太技转中心应致力于处理的新的和新兴的技术领域。委员会指出，在开发建议中提出的先进的生物能源技术时，应防止产生一些意外的后果，例如对粮食供应产生不利影响。

(f) 理事会进一步建议，中心应推动技术交流访问，推动成员国参与国家级别的技术展览，并查明选定成员国的关键技术需求，而在此方面，开展技术合作可产生解决办法。

## **D. 理事会第十届会议的日期和地点**

(议程项目 7)

17. 根据亚太经社会建议，理事会决定其第十届会议应于 2014 年 12 月中旬在曼谷亚太经社会总部举行。

## **E. 其他事项**

(议程项目 8)

18. 理事会赞赏地注意到印度政府向亚太技转中心提供的机构和方案支助。

19. 理事会对亚太经社会贸易和投资司向中心提供的指导和宝贵的支持表示赞赏。

20. 理事会称赞中心在现有资源有限的情况下设法开展了相当多的造福成员国的能力建设活动。

## **F. 通过报告**

(议程项目 9)

21. 理事会于 2013 年 11 月 19 日通过了本报告。

## **三. 会议的组织安排**

### **A. 开幕**

22. 亚太技转中心理事会第九届会议于 2013 年 11 月 19 日在曼谷举行。亚太技转中心主任宣布会议开幕。亚太经社会副秘书长致开幕词。

### **B. 出席情况**

23. 以下成员国的代表出席了会议：中国、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、马来西亚、尼泊尔、菲律宾、斯里兰卡和泰国。

### **C. 选举主席团成员**

24. 理事会一致选举以下主席团成员：

主席： Indu **Bhaskar** 先生(印度)

副主席： Bambang **Subiyanto** 先生(印度尼西亚)

### **D. 通过议程**

25. 理事会通过了以下议程：

1. 会议开幕。
2. 选举主席团成员。
3. 通过议程。
4. 中心从 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间的活动报告以及 2014 至 2015 年两年期工作方案的情况介绍。
5. 技术委员会第九届会议的报告。
6. 2014 至 2015 两年期拟议未来项目和工作方案。
7. 理事会第十届会议的日期和地点。
8. 其他事项。
9. 通过报告。

## 附件一

### 文件清单

文号	文件标题	议程项目
TID/APCTT/GC(9)/1	临时议程	3
TID/APCTT/GC(9)/2	临时议程说明	3
TID/APCTT/GC(9)/3	中心 2012 年 12 月至 2013 年 11 月期间的活动报告	4
TID/APCTT/GC(9)/4	财政资源状况报告	4
TID/APCTT/GC/(9)/5	技术委员会第九届会议的报告	4, 5
TID/APCTT/GC(9)/9	暂定会议日程安排	
无	暂定与会者名单	

## 附件二

**亚洲及太平洋技术转让中心 2013 年 12 月 31 日终了年度财务  
报表**  
(美元)

	2013	2012
<b>收入</b>		
捐款	599 737	204 709
利息收入	10 306	11 014
总收入	610 043	215 723
<b>减: 支出</b>	316 671	538 162
收支相抵净额	293 372	(322 439)
截至 2013 年 1 月 1 日的资金结余	513 058	835 497
<b>减: 退还捐助者款项</b>	19 127	—
<b>截至 2013 年 12 月 31 日的资金结余</b>	<b>787 303</b>	<b>513 058</b>

备注：本财务报表不包括在欧洲经济委员会(欧洲经委会)财务授权下为共同执行一个发展帐户项目而产生的 54 021 美元的支出，以及为共同执行一个题为“亚洲知识转让网络”的欧洲联盟项目而产生的 71 684 美元的支出，这一项目由可持续农业促进减贫中心(减贫中心)牵头执行。减贫中心的报告见 E/ESCAP/70/8。



## 附件三

亚洲及太平洋技术转让中心 2013 年 12 月 31 日终了年度按项目组成分列的财务报表  
(美元)

	240B 联合捐款 - 能力开发 项目	240C 印度政府- 能力开发 项目	2114 印度政府 - 技术合作项 目：促进可再 生能源	2123 印度政府 - 技术合作项 目：国家创 新体系	T131 联合国技术合作 经常方案 (第23节)	共计
收入						
捐款	173 902	398 557	-	-	27 278	599 737
利息收入	2 321	7 680	74	231	-	10 306
总收入	176 223	406 237	74	231	27 278	610 043
减：支出	72 246	202 520	(1 664)	16 291	27 278	316 671
收支相抵净额	103 977	203 717	1 738	(16 060)	-	293 372
截至2013年1月1日的资金结余	390 142	56 532	17 389	48 995	-	513 058
减：退还捐助者款项	-	-	19 127 <sup>a</sup>	-	-	19 127
截至2013年12月31日的资金结余	494 119	260 249	-	32 935	-	787 303

<sup>a</sup> 转移至全球帐户G005-MIS\_GLOB的资金结余。

## 附件四

2013年12月31日终了年度向亚洲及太平洋技术转让中心提供的现金捐款  
(美元)

国家/地区	2013年12月31日终了年度	2012年12月31日终了年度
<b>1. 能力开发项目</b>		
孟加拉国	25 000 <sup>a</sup>	—
中国	30 000	30 000
印度	410 806	—
印度-德国国际合作署-亚欧会议	—	1 761
印度尼西亚	10 000	10 000
伊朗伊斯兰共和国	15 153	—
中国澳门	5 000	5 000
马来西亚	15 000	15 000
巴基斯坦	7 500	7 500
菲律宾	30 000	—
大韩民国	—	—
斯里兰卡	5 000	5 000
泰国	15 000	15 000
越南	4 000	8 000
<b>小计</b>	<b>572 459<sup>b</sup></b>	<b>97 261</b>

2. 技术合作项目

印度(用于促进可再生能源)	—	87 500
印度(用于促进国家创新体系)	—	-
小计	—	87 500
总计	572 459 <sup>b</sup>	184 761

<sup>a</sup> 这一年科技部的捐款包括5 000美元(2009年)和5 000美元(2010年)。

<sup>b</sup> 这些捐款不包括向一个题为“亚洲知识转让网络”的欧洲联盟项目的捐款，该项目由可持续农业促进减贫中心(减贫中心)牵头执行，亚洲及太平洋技术转让中心(亚太技转中心)是执行伙伴之一。2013年分配给亚太技转中心用于开展执行工作的捐款份额为210 248美元。减贫中心的报告见E/ESCAP/70/8。

**备注：**德国国际合作署-亚欧会议是印度环境和森林部与代表德意志联邦经济合作与发展部的德国国际合作署的一个联合方案，其重点工作是环境管理的咨询服务。